

LERNEN GESTALTEN UND BEGLEITEN
BILDUNGSPLAN 2016

KLASSEN 7 / 8



Umgang mit authentischen Texten
zur Schulung der Text-Medien-Kompetenz

November 2016

Inhalt

1.	TEXTE VON BERNARD FRIOT UND BILDUNGSPLANBEZUG.....	2
2.	« SI »	3
2.1	Text « Si »	3
2.2	Vorschläge zum Umgang mit dem Text « Si » im Unterricht	4
3.	« AMOUREUX »	8
3.1	Text « Amoureux »	8
3.2	Aufgabenvorschläge zu « Amoureux »	9
4.	« PREMIER AMOUR »	11
4.1	Text « Premier amour »	11
4.2	Aufgabenvorschläge zu « Premier amour »	12
5.	TEXT « LA SORCIÈRE AMOUREUSE »	16
5.1	Text « La sorcière amoureuse »	16
5.2	Aufgabenvorschläge zu « La sorcière amoureuse »	18
5.3	Fiche d'écriture et de production orale : Raconter un conte	20
6.	LES CRAYONS	21
6.1	Clip « Les crayons »	21
6.2	Aufgabenvorschläge zum Einsatz des Clips im Unterricht	21

1. Texte von Bernard Friot und Bildungsplanbezug

Die ausgewählten Texte von *Bernard Friot* behandeln auf unterschiedliche Weise das Thema „Liebe“. Mit Hilfe der Texte lässt sich eine ironische und spielerische Distanz zu einem für eine 8. Klasse eher sensiblen, aber dennoch attraktiven Thema herstellen. Die meist recht kurzen Texte eignen sich sehr gut, die Schüler eine Rolle einnehmen zu lassen und sich schriftlich oder mündlich zu äußern, wie der Bildungsplan 2016 in der Kategorie Text-Medien-Kompetenz (6) vorgibt: „Die Schüler können die Perspektive einer Figur in einem fiktionalen Text übernehmen und sich aus deren Sicht zu Ereignissen und Personen mündlich und/oder schriftlich äußern.“ Der größte Vorteil der Texte liegt darin, dass es sich um authentische Texte handelt, welche die herkömmlichen Lektionstexte bzw. didaktisierten Texte sinnvoll ergänzen. Damit wird die Vorgabe des Bildungsplanes erfüllt, „...darauf zu achten, bereits von Beginn an auch authentische Texte einzusetzen.“ (→ BP Französisch, 2.FS, S.9)

Sie ermöglichen den Schülern in einem frühen Stadium des Sprachenlernens eine Begegnung mit Literatur und lassen sie „darüber hinaus in besonderem Maße Sprache in ihrer ästhetischen Dimension und als Mittel schöpferischen Ausdrucks [...] erfahren.“ (→ BP Französisch, 2.FS, S.13)

2. « Si »

2.1 Text « Si »

Si

Si maman m'envoie chercher du pain ; si je peux mettre mon nouveau pull bleu et blanc ; si je la rencontre à la boulangerie ; si elle est venue seule, sans sa petite sœur et sans son chien ; si elle me sourit ; si elle me demande de la raccompagner ; si on ne croise personne en chemin ; si on prend le raccourci à travers champs ; s'il y a un orage juste au moment où on passe devant la chapelle abandonnée ; s'il se met à pleuvoir à verse ; si on court se réfugier dans la chapelle ; si le tonnerre se met à gronder ; si la foudre tombe tout près de nous ; si elle a très peur et se met à crier...

... je lui prendrai la main et je dirai : « Marie, tu sais, je t'aime bien. »

(Bernard Friot, Nouvelles histoires pressées, p.93-94)

2.2 Vorschläge zum Umgang mit dem Text « Si » im Unterricht

Aufgabe zum Einstieg

Terminez les phrases !

Si maman m'envoie chercher du pain...

Si je peux mettre mon nouveau pull bleu et blanc...

Si je rencontre Marie à la boulangerie...

Si elle est venue seule, sans sa petite sœur et sans son chien...

Si elle me sourit...

Si elle me demande de la raccompagner...

Si on ne croise personne en chemin...

S'il y a un orage juste au moment où on passe devant la chapelle...

S'il se met à pleuvoir...

Si elle a très peur et se met à crier...

Beim Lesen bis Z. 13 (...si elle a très peur et se met à crier...)

- S. stellen Vermutungen über das Ende des Textes an – schriftlich ggf. in Partnerarbeit
- und stellen ihre Ergebnisse im Plenum vor.
- Besprechung der Ergebnisse
- Lesen des gesamten Textes
- Fragen zum Ende der Geschichte: Qu'est-ce que vous pensez de la fin de l'histoire?
Décrivez la relation entre le garçon et Marie !

écrire et parler

- a. Imaginez que l'histoire se passe comme le garçon s' imagine. Le lendemain il raconte à un ami ce qui s'est passé et comme il veut donner l'image d'un garçon fort et cool il en rajoute un peu...
Ecris ce texte !

Die Schüler schreiben einen Text, notieren die 5 wichtigsten Begriffe ihrer Erzählung auf einem Notizzettel und tragen den Text mündlich mit Hilfe des Stichwortzettels vor, so wie sie die Geschichte ihrem Freund erzählen würden....

- b. Formez au minimum 5 phrases qui commencent par « Si..... » et qui se terminent par « ...je mettrai la table. »
Formez au minimum 5 phrases qui commencent par « Si..... » et qui se terminent par « ...je ferai mes devoirs tout de suite sans m'énervé. »
- c. Präsentation: Schülerpaare lesen Si-Satz und Hauptsatz vor (ein Schüler liest den Si-Satz vor, der zweite findet einen passenden Hauptsatz) und sie unterstreichen ggf. mit Gesten die Aussagen ihres Satzes.

Hinweis:

Mögliche Anbindung an Découvertes 3, unité 4: *futur simple*

Mögliche Anbindung an À plus! 3, unité 5, module E: *futur simple*, realer Bedingungssatz

Schülerbeispiele zur schriftlichen Textproduktion

Schülerarbeit 1

Schülerarbeit 2

3. « Amoureux »

3.1 Text « Amoureux »

Ingrédients :

- une mère : (petite et blonde)
- des affiches dans la rue
- une télévision
- une fille (petite et blonde)
- des écouteurs

A huit ans, Enzo a pensé : « Un jour, je serai amoureux. Comment je ferai pour lui dire :

« Je t'aime ? »

Alors, il décide de se préparer, de s'entraîner.

Dans la rue, quand il voit sur une affiche une jeune femme petite et blonde (comme sa mère), il s'arrête et murmure : « Je t'aime. »

Et s'il n'y a personne, il le crie.

Et quand, à la télévision, apparaît une jeune femme petite et blonde (comme sa mère), il prend son courage à deux mains et dit : « Je t'aime. »

Quand personne ne l'entend, évidemment.

Une fois, même, dans la rue, il croise une fille petite et blonde (comme sa mère). Il la regarde dans les yeux et dit : « Je t'aime. »

Sans rougir.

La fille ne répond pas. A cause des écouteurs qu'elle a sur les oreilles, sans doute.

Bref, il était prêt. Quand il serait grand, quand il aurait l'âge, il saurait.

A quinze ans, Enzo tombe amoureux. De Joe. Eh oui, un garçon. Très grand, très brun (pas comme sa mère). Pas grave, Enzo s'est préparé, entraîné.

Il a su dire : « Je t'aime. »

Sans rougir.

Sans bafouiller.

(Bernard Friot, Nicolas Hubesch, Nouvelles histoires minutes, Editions Milan, 2007, p.45)

3.2 Aufgabenvorschläge zu « Amoureux »

Erarbeitung des Wortfeldes « amour »

- die Schüler erstellen eine Mindmap

Schreibaufgabe zum Einstieg

Ecrivez une histoire d'amour et utilisez les mots suivants :

- une mère: (petite et blonde)
- des affiches dans la rue
- une télévision
- une fille (petite et blonde)
- des écouteurs

Aufgabe zum Lesen

Schüler lesen den Text bis: „A quinze ans Enzo tombe amoureux“

→ Fragen zum Textverständnis:

- Pourquoi est-ce qu'Enzo se prépare à être amoureux ?
- Décrivez les différentes étapes de son entraînement !
- Pourquoi est-ce qu'il cherche une fille comme sa mère ?

Aufgabe zum Schreiben

Schüler schreiben die Geschichte zu Ende und präsentieren ihre Ergebnisse zunächst in 4er – Gruppen, dann im Plenum; Besprechung der Geschichten, Herausarbeiten der Gemeinsamkeiten und Unterschiede

Lesen – Schreiben – Sprechen

Schüler lesen den Text zu Ende

- Qu'est-ce que vous pensez de la fin de l'histoire ?
- Erweiterung des Wortfelds « amour » : l'homosexualité, déclarer officiellement son homosexualité, être gay (fam.)

Rollenkarten:

A Vous êtes les meilleurs amis d'Enzo. Depuis l'école maternelle, vous êtes dans la même classe. Il est super sympa et vous passez beaucoup de temps ensemble. Quand il déclare officiellement son homosexualité, vous êtes surpris mais contents pour lui. Ecrivez le dialogue. <i>être fier de – stolz auf etw. sein courageux, euse – mutig</i>	B Vous êtes des camarades de classe d'Enzo, un garçon un peu bizarre que vous n'aimez pas trop. Quand il déclare officiellement son homosexualité, vous êtes choqués. Ecrivez le dialogue. <i>cache – verstecken</i>
C Vous êtes les parents d'Enzo. Depuis un certain temps, il a changé : il s'enferme dans sa chambre et il ne parle plus beaucoup de l'école et de ses copains. Il traverse certainement une période difficile. Quand il déclare officiellement son homosexualité, vous êtes surpris mais contents pour lui. Ecrivez le dialogue. <i>être fier de qc – stolz auf etw. sein courageux, euse – mutig</i>	D Vous êtes les parents d'Enzo. Depuis un certain temps, il a changé : il s'enferme dans sa chambre et il ne parle plus beaucoup de l'école et de ses copains. Il traverse certainement une période difficile. Quand il déclare officiellement son homosexualité, vous êtes choqués. Ecrivez le dialogue. <i>cache – verstecken</i>

Auf der Rückseite der jeweiligen Karten befinden sich ggf. Redemittel, die an die jeweilige Rolle angepasst sind.

- Die Rollen werden erst schriftlich vorbereitet, dann mündlich ohne schriftliche Vorlage vorgetragen.
- Zunächst innerhalb den jeweiligen Gruppen A/B/C/D, danach gruppenübergreifend, d.h. ein Vertreter der Gruppe A diskutiert mit einem Vertreter der Gruppe B usw.

Hinweis:

Mögliche Anbindung an Découvertes 3, unité 4 B

4. « Premier amour »

4.1 Text « Premier amour »

8 *septembre*

Il y a une nouvelle élève dans notre classe. Elle s'appelle Sylvie. Mme Delibes lui a dit de s'asseoir à côté de moi.

17 septembre

Sylvie m'a donné une gomme. Je lui ai donné mon stylo à plume.

8 octobre

Sylvie est malade. J'irai chez elle pour lui porter les devoirs.

13 octobre

Sylvie est revenue ce matin. Après la classe, je l'ai raccompagnée jusqu'à chez elle.

2 décembre

J'ai écrit un poème pour Sylvie. Je l'ai jeté.

29 décembre

Vacances. Elle me manque.

17 janvier

Sylvie ne veut plus que je la raccompagne après la classe.

18 janvier

Je l'ai vue à la bibliothèque. Elle parlait à Rocco.

20 janvier

J'ai écrit à Sylvie.

21 janvier

Elle a demandé à changer de place. Elle est au premier rang maintenant.

30 juin

Je l'aime toujours...

(Bernard Friot, Histoires pressées, Editions Milan, 1999, p.99)

4.2 Aufgabenvorschläge zu « Premier amour »

Aufgabe zum Einstieg: faire un portrait

Il y a une nouvelle élève dans ta classe, elle s'appelle Sylvie !

Faites le portrait de Sylvie !

Schüler erstellen ein Portrait einer möglichen neuen Schülerin.

TA :

Sylviehabite.....fait....joue du/de la.....aime....

Elle est.....

Elle a.....

→ *fiche d'écriture « portrait »*

Sprechen

Schüler führen ein Gespräch mit/über Sylvie anhand von Rollenkarten:

Sylvie Tu t'appelles Sylvie. Ta famille a déménagé et depuis quelques jours tu es dans un nouveau collège. Les élèves de ta classe sont très sympas. Tu discutes avec eux. Tu parles à Louis. Tu demandes par exemple..... - si les profs sont gentils - si le prof de maths explique bien - ce qu'on peut faire le week-end - Tu essaies d'organiser une soirée avec quelques camarades de classe.	Louis Tu t'appelles Louis. Tu es très cool. Tu veux faire la connaissance de Sylvie. Elle te plaît beaucoup. Tu parles à Sylvie Tu demandes par exemple - d'où elle vient - si elle aime le collège - si tu peux la raccompagner après la classe - Tu essaies de fixer un rendez-vous
Philippe Tu t'appelles Philippe. Tu es très sportif. Sylvie est dans ta classe depuis quelques jours. Elle te plaît beaucoup. Tu parles à ton copain Louis. Tu dis par exemple - que tu la trouves jolie - que tu veux faire sa connaissance - Tu demandes - comment tu peux faire le premier pas -	Marie Tu t'appelles Marie. Depuis quelques jours il y a une nouvelle élève dans ta classe. Tu discutes avec Sylvie. Tu dis par exemple - que tu aimes bien ses vêtements - que tu fais de la danse - que tu n'es pas très forte en maths -

Aufgabe zum Lesen und Schreiben

Die Schüler erhalten den Text ohne das jeweilige Datum und nur mit dem ersten Teil der Aussage (s.o.). Den zweiten Teil der Aussage erhalten sie in Satzstreifen (s.u.), die jeweils einem passenden ersten Teil zugeordnet werden müssen.

Premier amour (1)

Il y a une nouvelle élève dans notre classe.
Sylvie m'a donné une gomme.
Sylvie est malade.
Sylvie est revenue ce matin
J'ai écrit un poème pour Sylvie.
Vacances.
Sylvie ne veut plus
Je l'ai vue à la bibliothèque.
J'ai écrit à Sylvie.
Elle a demandé à changer de place.
Je l'aime

Premier amour (2)

Elle s'appelle Sylvie. Mme Delibes lui a dit de s'asseoir à côté de moi.
Je lui ai donné mon stylo à plume.
J'irai chez elle pour lui porter les devoirs.
Après la classe, je l'ai raccompagnée jusqu'à chez elle.
Je l'ai jeté.
Elle me manque.
que je la raccompagne après la classe.
Elle parlait à Rocco.
Elle est au premier rang maintenant.
toujours...

Die Schüler lesen den Friot-Text und vergleichen mit ihrer eigenen Geschichte.

Schreiben:

1. Schüler „vervollständigen“ die Tagebucheinträge:

- a. Entre le 21 janvier et le 30 juin, il n'y a pas d'entrées dans le journal du narrateur. Ajoute 5/10 entrées à sa place. Travaillez à deux !
- b. 20 janvier : Ecris la lettre à la place du narrateur !

2. Schüler schreiben die Geschichte aus der Perspektive von Sylvie.

Hinweis:

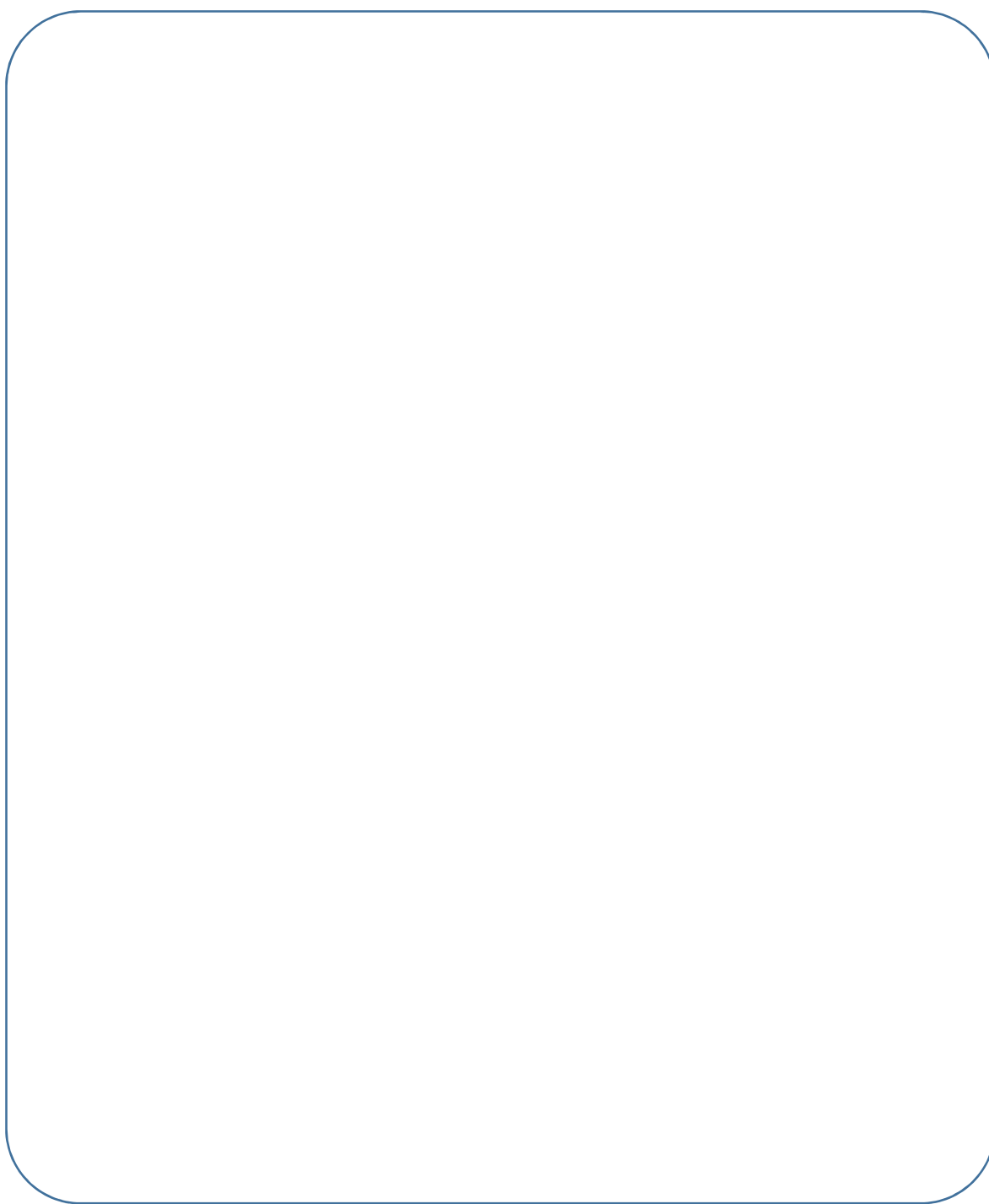
Mögliche Anbindung: evtl. an Déc.3, Unité 4/Atelier B

5. Text « La sorcière amoureuse »

5.1 Text « La sorcière amoureuse »

La sorcière amoureuse

(Bernard Friot, Histoires pressées, Editions Milan, 1999, p.89)



5.2 Aufgabenvorschläge zu « La sorcière amoureuse »

Einstieg:

<https://pixabay.com/de/m%C3%A4dchen-prinzessin-blondes-haar-724712/>



<https://pixabay.com/de/frau-halloween-menschliche-hexe-1294985>

Die Schüler beschreiben eine Hexe und eine Prinzessin als Gegensätze.

Tafelbild/Tabelle (evtl. ergänzen mit der Beschreibung eines Prinzen)

la sorcière	la princesse
vieille	jeune
laide	belle/jolie
un gros nez	des beaux cheveux blonds
ridée	porte des jolis vêtements
des cheveux sales	porte des bijoux
bossue	gentille
dangereuse	aimée de tout le monde
pratique la magie	vit dans un château
fait peur	...
vit dans la forêt	
tue des enfants	
...	

- Racontez un conte de fée où une sorcière joue un rôle !
- Racontez un conte de fée où une princesse joue un rôle !

Décrivez un sorcier et un prince !

Lesen und Schreiben

- Lesen des Textes bis Z.6
- Was denkt die Hexe an dieser Stelle?



<https://pixabay.com/de/frau-halloween-menschliche-1294984/>

- Vermutungen über die weitere Handlung anstellen/Gruppenarbeit/schriftlich
- Präsentation der Ergebnisse
- Lesen bis S.2, Z.10, kurz vor Schluss (« papier froissé »)
- Schüler schreiben das Ende des Märchens
- Schluss lesen
- Perspektivenwechsel: Schüler erzählen die Geschichte aus der Perspektive des « vieux sorcier » – der Schluss darf verändert werden

Hinweis:

Mögliche Anbindung: A plus! 3, S.134

5.3 Fiche d'écriture et de production orale : Raconter un conte

Märchen

- erzählen häufig von einer wundersamen Begebenheit, einer Reise, einer Suche, stellen den Helden / die Heldin vor schwierige Aufgaben
- bedienen sich wiederkehrender Figuren mit bestimmten Eigenschaften, z.B. des Prinzen, der Königstochter, der Hexe, des Zauberers, der bösen Stiefmutter etc.
- beinhalten phantastische, magische Elemente wie z.B. einen Zauberstab, sprechende Tiere etc.
- enden glücklich für die Guten
- enthalten formelhafte sprachliche Wendungen, insbesondere am Anfang und am Ende

Les éléments	Les formules et les expressions pour le dire
Einleitung, um - im Präsens zu erzählen: - in der Vergangenheit zu erzählen:	C'est l'histoire de ... Il était une fois ... / Il y avait une fois Il y a très longtemps ...
typische Märchenfiguren	le prince, la princesse ; le roi, la reine le beau-père, la belle-mère le serviteur, la servante le magicien, la sorcière un nain, une nain ↔ un géant le monstre, le dragon ...
ihre Eigenschaften	bon, bonne; gentil,le ↔ méchant, e ; mauvais,e ; cruel,le beau, bel, belle ; joli,e ; mignon,ne ↔ laid,e courageux, -euse ↔ lâche riche ↔ pauvre généreux, -euse (<i>großzügig</i>) ↔ avare modeste (<i>bescheiden</i>) ↔ orgueilleux, -euse ...
ihre Handlungen	se mettre en route; aller à / chez; arriver ↔ partir ; s'arrêter ; rester ; rentrer ; se réfugier (<i>s. retten</i>) dans une cabane chercher / trouver qc ; rencontrer qn ; faire une promesse ; sauver qn ; vaincre (<i>besiegen</i>) qn ; pas- ser une épreuve ; gagner une récompense dire ; demander ↔ répondre ; répéter ; crier ; ap- peler qn ; prononcer une formule magique demander la main à qn, accepter qc ↔ refuser qc ; se marier avec qn donner naissance à qn ↔ tuer qn ; mourir ...

Les éléments	Les formules et les expressions pour le dire
zeitliche Abfolgen festlegen	D'abord, ... / Au début, ... / Puis, ... / Ensuite, ... / Après, ... / Après cela, ... / Enfin, ... / Finalement, ... / À la fin, ... / Pendant... / Pendant que... Tout à coup, ... / Le lendemain, .../ Sept ans plus tard, ...
Orte benennen	Au royaume de .../ Au château de .../ Dans la forêt ... / Dans la maison de la sorcière, / Dans la cabane (<i>Hütte</i>) de ... , .../ Dans une grotte,
Schluss, wenn	
im Präsens erzählt wurde:	S'ils ne sont pas morts, ils vivent toujours !
in der Vergangenheit erzählt wurde:	Et ils vécurent heureux jusqu'à la fin de leurs jours.

6. Les crayons

6.1 Clip « Les crayons »

Ein Clip von Cavilam aus der Reihe : « courts de récré »

Quelle : <https://www.youtube.com/watch?v=dDYRaSjRy9E>

Transkription der Texte sowie Unterrichtsvorschläge stellt Cavilam zur Verfügung.

6.2 Aufgabenvorschläge zum Einsatz des Clips im Unterricht

<http://www.leplaisirdapprendre.com/courts-de-recre/>